

Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczyły to wyspy i się zlekły, krańce ziemi przestraszyły się, zbliżyły się i podeszły.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyły to wyspy i zadrżały, krańce ziemi ze strachem podeszły.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziały wyspy i zlekły się; krańce ziemi przestraszyły się, zgromadziły się i zeszyły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziały wyspy, i ulękły się; kończyny ziemi zdumiały się; zgromadziły się, i zeszyły się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ujrzały wyspy a zlekły się, kończyny ziemi zdumiały się, przybliżyły się i przystąpiły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spojrzały wyspy i lękają się, drżą krańce ziemi! - Zbliżają się i przychodzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziały to wyspy i ulękły się, krańce ziemi przeraziły się, zbliżyły się i zeszyły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mieszkańcy wysp ujrzeni i lęk ich ogarnął, drżą mieszkańcy krańców ziemi, przybliżyli się, nadchodzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ujrzały to wyspy i bardzo się przeraziły, zadrżał świat cały. Wszyscy zbliżyli się i nadeszli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widzą to kraje dalekie i lęk je ogarnia, krańce ziemi - i drżą. (Zbliżają się i przychodzą).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Народи побачили і налякалися, приблизилися кінці землі і прийшли разом
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widzą to wyspy i drżą, trwożą się krańce ziemi, gromadzą się oraz schodzą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyspy ujrzały i się przelekły. Krańce ziemi zadrżały. Zbliżyły się i przychodziły.